

# Questionnaire and Observations for Early Identification of Asylum Seekers Having Suffered Traumatic Experience

**PROTECT** Process of Recognition and Orientation of Torture victims in European Countries to facilitate Care and Treatment

## 1. What is the purpose of the Questionnaire?

- The PROTECT Questionnaire at hand has been developed to facilitate the process of receiving Asylum Seekers in accordance with the directives of the European Council.\*
- The Questionnaire facilitates the early recognition of persons having suffered traumatic experiences, e.g. victims of torture, psychological, physical or sexual violence.
- Asylum Seekers having suffered such traumatic experiences should be referred to professionals of the Health Care System at an early stage in the asylum process in order to avoid deterioration and chronic manifestation of health problems and enable adaptations in reception conditions and asylum procedure.

## 2. When to use the Questionnaire?

- Upon arrival in the receiving country first aid and physical shelter should be provided. Only after a period of rest (e.g. 7/10 days) it is appropriate to carry out an interview with the Asylum Seeker using this Questionnaire.
- The Questionnaire should be applied even under difficult circumstances, rather than being neglected.
- Sometimes psychological problems caused by traumatic experiences begin to appear later. In which case the Questionnaire should be filled out a second time and the rating may have to be corrected.

\* With respect to article 17 in particular but also to articles 15 and 20 the Council Directive laying down minimum standards for the reception of Asylum Seekers (2003/9/EC of 27<sup>th</sup> January 2003) and with particular respect to article 12 §3 and article 13 §3 indent a) of the Council Directive on minimum standards on procedures in Member States for granting and withdrawing international protection (2005/85/CE of 1<sup>st</sup> December 2005).

## 3. How to apply the Questionnaire?

- Before asking the set of questions, please read the following short introduction to the Asylum Seeker to inform him or her about the purpose of the Questionnaire and to support an environment of trust and reassurance.
- The Questionnaire establishes a rating system ("low risk", "medium risk" or "high risk") for having suffered traumatic experiences.
- After completing the Questionnaire a copy should be given to the Asylum Seeker with the recommendation that he or she submit this paper whenever meeting with a Health Care System professional, a legal advisor or a reception official.

### Text to be read before asking the following questions:

Të nderuar Zonja dhe Zotërinj.

Bashkësia Europiane ka publikuar udhëzimet për situatën individuale të Azilkerkuesve që kanë nevojë për mbështetje të veqante.

Pyetjet që dëshiroj të ua shtroj Juve, janë të perpiluara nga Specialistet.

Ka të bëj me pyetje që i përkasin shëndetit Tuaj. Qëllimi i pyetjeve është që të sqarohen nevojat e Juaja speciale , që Juve tu frohet ndihmë përaktëse.

Kjo don te thotë se nuk ka përgjigjeje të keqe apo të mirë në lidhje me pyetjet. Është me rëndësi që mundësisht përgjigjejet të jenë të lira dhe të natyrshme.

Kur iu përgjigjeni pyetjeve ju lutem mendoni se si e keni ndier veten gjatë dy javëve të kaluara.

# Questionnaire and Observations for Early Identification of Asylum Seekers Having Suffered Traumatic Experiences

This tool is not applicable to determine the legal status of a person and cannot be used to limit any claims or rights in later processes.

**In case of a “medium risk” or “high risk” rating the Asylum Seeker should be referred for medical and psychological examination!**

<b>Questions</b> Përgjigjejet duhet ti përkasin dy javëve të kaluara		<b>Po</b>	<b>Jo</b>
1.	A e keni problem derisa të ju zë gjumi?		
2.	A keni shpesh ëndërra të këqija?		
3.	A vuani shpesh nga dhimbjet e Kokës?		
4.	A vuani shpesh nga dhimbje të tjera trupore?		
5.	A zemëroheni shpejt?		
6.	A ju kujtohen shpesh ndodhitë e dhimbshme dhe trishtushme?		
7.	A keni shpesh frigë?		
8.	A harroni shpesh gjëra në përditshmëri?		
9.	A e keni humbur ju interesin për mjedisin ku jetoni?		
10.	A e keni shpesh problem që të koncentroheni?		
<b>Number of questions answered « YES »</b> →			

**Further observations:**

**Name of Asylum Seeker:**

**Nation of Origin:**

After the interview a copy of the questionnaire should be given to the Asylum Seeker with the recommendation that he or she submit this paper whenever meeting with a Health Care System professional, a legal advisor or a reception official.

**Date:**

**Rating:**  
Please mark the proper category with an X to indicate the level of risk of traumatisatation

<b>1-3</b>	<b>4-7</b>	<b>8-10</b>
<b>low risk</b>	<b>medium risk</b>	<b>high risk</b>

\_\_\_\_\_  
**Organisation  
(stamp)**

\_\_\_\_\_  
**Signature**